

Fenêtres sur le cinéma du Sud

Manifestation organisée par Regard Sud
du mardi 4 au dimanche 9 mai 2010
à l'Institut Lumière

10^{ème} édition



Regard Sud

1-3 rue des Pierres Plantées
69001 - Lyon
Tel/Fax : 04 78 27 44 67
regard.sud@orange.fr
<http://www.regardsud.com>

Institut Lumière

25 rue du Premier-Film
69352 - Lyon Cedex 08 BP 8051
tel : 04 78 78 18 95
contact@institut-lumiere.org
<http://www.institut-lumiere.org>

Fenêtres sur le cinéma du Sud

Pour cette 10ème édition, Regard Sud et l'Institut Lumière proposent un panorama des cinématographies arabes, et permettent de découvrir un cinéma peu visible sur les chaînes de télévision ou en salles.

En présence de réalisateurs originaires d'Algérie, d'Egypte, du Liban, du Maroc, de Palestine, de Syrie, de Tunisie, présentation de films de fictions et de documentaires dont certains présentés en avant-première ou sélectionnés dans divers festivals.

Une programmation qui se veut être une fenêtre qui ouvre et éclaire sur la complexité des situations politiques et sociales de ces pays et faire éprouver des moments d'émotion dont ils sont les témoins.

Une occasion unique de découvrir les cinématographies des pays du Sud, plus récentes et plus fragiles économiquement.

Regard Sud Filmographie

- 1999 *Regards sur le Cinéma marocain*, parrainage du Centre Cinématographique Marocain dans le cadre de l'Année du Maroc en France, labellisée par Cultures France.
- 2000 *Femmes cinéastes du maghreb*, parrainage Yamina Benguigui.
- 2002 *Cinéma du maghreb, la nouvelle génération*, parrainage Rachid Bouchareb.
- 2003 *Regards sur le cinéma algérien*, dans le cadre de l'année de L'Algérie en France, labellisée par CulturesFrance.
- 2004 *Enfance et jeunesse dans les pays du Sud*.
- 2005 *Regard sur le cinéma du Sud*, parrainage Yousry Nasrallah.
- 2007 *Fenêtres sur le cinéma du Sud*.
- 2008 *Fenêtres sur le cinéma du Sud*, parrainage de Rachid Taha.
- 2009 *Fenêtres sur le cinéma du Sud*, parrainage Mehdi Charef. Hommage à Youssef Chahine.

En présence de cinéastes, comédiens, producteurs, distributeurs, journalistes, du Moyen-Orient, de l'Afrique du nord et de la France :

Salim Aissa, Michel Amarger, Amer Alwan, Amal Ayouch, Nasser Bakti Yamina Benguigui, Farida Benlyazid, Faouzi Bensaidi, Malek Bensmail, Kaltoum Bornaz, Mohamed Bouamari, Randa Chahhal, Mehdi Charef, Nadia Cherabi, Gérald Collas, Kamel Dehane, Ahmed El Maanouni, Ali Essafi, Youcef Fadel, Abbas Fahdel, Rachid Ferchiou, Thierry Frémaux, Izza Genini, Jacqueline Gozland, Bourlem Guerdjou, Béatrice Jalbert, Djamel Khelfaoui, Said Ould Khelifa, Rachida Krim, Abdelkader Lagtaâ, Mohamed Lakhdar Hamina, Nourredine Lakhmari, Amal Moghaizel, Oussama Mohammad, Yousry Nasrallah, Djamel Ouahab, Nezha Rahil, Bassam Samra, Valérie Saas-Lovichi, Jocelyne Saab, Rachid Taha, Okacha Touita, Brahim Tsaki, Mohamed Chrif Tribak, Abdenour Zahzah,

CALENDRIER

Mardi 4 mai

20h30 **SOIRÉ D'OUVERTURE**
AVANT PREMIÈRE
Femmes du Caire (*Y. Nasrallah*)

Mercredi 5 mai

19h **En présence de Hala Alabdalla**
Je suis celle qui porte les fleurs
vers sa tombe (*H. Alabdalla*)

21h30 **En présence de Najwa Najjar**
Grenades et Myrrhe (*N. Najjar*)

Jeudi 6 mai (Projections à la Villa Lumière)

19h **The One Man Village** (*S. El Habre*)
21h **Vivre ici** (*Mohamed Zran*)

Vendredi 7 mai

19h **En présence d'Ibrahim Letäief**
Cinecitta (*I. Letaïef*)

21h15 **En présence de Raja Amari**
AVANT-PREMIÈRE
Les Secrets (*R. Amari*)

Samedi 8 mai

En présence de Mohammed Bakrim, responsable,
communication du Centre Cinématographique Marocain

16h **En présence d'Abdelkader Lagtaâ**
Entre désir et incertitude (*A. Lagtaâ*)

18h **Où vas-tu Moshé ?** (*H. Benjelloun*)
AVANT-PREMIERE REGIONAL

20h30 **En présence d'Aziz Salmy**
Amours voilés (*A. Salmy*)

Dimanche 9 mai

14h30 **Lettre à ma sœur** (*H. Djahnine*)

16h30 **En présence de Malek Bensmail**
Plaisirs d'eau (*M. Bensmail*)

18h30 **En présence de Tewfik Farès**
Les Hors-la-loi (*T. Fares*)

PROGRAMMATION

Les séances seront présentées et animées par Abdellah Zerguine, directeur artistique de Regard Sud et Michel Amarger, journaliste et critique de cinéma à RFI.

Mardi 4 mai à 20h30

SOIRE D'OUVERTURE

AVANT-PREMIÈRE



Femmes du Caire

de Yousry Nasrallah avec Mona Zaki, Mahmoud Hemida, Hassan El Raddad, Sawsan Badr

Egypte ' 2009 ' 2H15 ' Couleur

Le Caire, aujourd'hui. Hebba, mariée à Karim, anime un talk-show politique nocturne sur Sun Tv. Ce dernier ambitionne une promotion en tant que rédacteur en chef de la presse affiliée au gouvernement. Promettant une certaine modération sur le terrain politique, Hebba accueille désormais dans son émission des faits divers féminins. Les femmes viennent s'y raconter..

Sélection officielle Mostra de Venise 2009, de Toronto à Montréal, des Trois Continents en France et Prix de la Critique Egyptienne du Meilleur Film et de la Meilleure Actrice , 2009.

Entre 1978 et 1982, Yousry Nasrallah travaille en tant que critique de cinéma, A partir de 1982, il est l'assistant de Youssef Chahine sur « Adieu Bonaparte », puis « Alexandrie encore et toujours » et « Le Caire raconté par Youssef Chahine »

Filmographie

1987 *Vols d'été* (Premier long métrage qui fait l'ouverture de la Quinzaine des Réalisateurs à Cannes en 1988)

1993 *Mercedes*

1995 *A Propos des Garçons, des Filles et du Voile*

1999 *La Ville*, Prix Spécial du Jury au Festival de Locarno.

2004 *La Porte du Soleil*, Hors Compétition au Festival de Cannes.

2005 Membre du jury du Festival de Cannes dans la catégorie des courts métrages.

2008 *L'Aquarium*.

Mercredi 5 mai à 19h

**Je suis celle qui porte les fleurs vers sa tombe
de Hala Alabdalla – en sa présence**

avec Fadia Lazkani, Rola Roukbi, Raghida Assaf...

Syrie – 2006 ' documentaire ' 1h45 ' noir et blanc



Un film comme un puzzle fait d'allers et retours qui dirait la prison et l'exil, le passé et le présent, l'amour et la mort. Un film qui dirait l'importance de la poésie.

Prix du documentaire Mostra de Venise 2006. Sélection au Festival Dokfest Muenchen en Allemagne (2008). Grand Prix du Documentaire au Festival International du Cinéma Méditerranéen de Tétouan au Maroc (2007), le Documentaire Bronze Award au Festival International du film de Dubaï (2006).

Hala Al Abdalla, est coréalisatrice, collaboratrice artistique de nombreux documentaires et productrice de Ramafilm présidé par le réalisateur syrien, Omar Amiralay.

Filmographie sélective

1998 *Sur le sable, sous le soleil*, co-auteur et réalisatrice avec Mohamad Malas.

2008 *Hé ! n'oublie pas le cumin*

2008 *Yolla, un retour vers soi*, documentaire pour France Culture

2009 *Le dessin de tous les matins* (documentaire en écriture et développement)

Mercredi 5 Mai à 21h30

Grenades et Myrrhe de Najwa Najjar – en sa présence

avec Hiam Abbass, Yasmine Al Massri, Ashraf Farah, Ali Suliman

Palestine /Allemagne ' 2008 ' 1h35 ' couleur



Emportée par son désir de danser et de renverser les tabous sociaux et familiaux, la vie de Kamar plonge dans la tourmente. Pendant ce temps, la vie sous l'occupation fait rage.

Prix du Scénario au Festival du Cinéma d'Amiens (2008). Primé au Festival International de San Sébastien (2008). Prix du Public à Tribeca film festival au Qatar, dans les Emirats Arabes Unis (2009).

En 1994, Najwa Najjar s'installe à Ramallah où elle commence à tourner des documentaires et des courts-métrages.

Filmographie sélective

2001 *Quintessence of Oblivion*

2004 *Blue Gold*

2006 *Le Chant de Yasmine*, Sélection au Festival International du Court Métrage de Clermont Ferrand. Compétition au festival Biennale des Cinémas Arabes à Paris.

Jeudi 6 Mai à 19h (Projection à la Villa Lumière)
The One Man Village de Simon El Habre avec Semaan El Habre

Liban ' 2008 ' documentaire ' 1h26 ' couleur



Semaan mène une vie paisible dans sa ferme, dans le petit village d'Ain el-Halazoun, dans les montagnes du Liban. Ce hameau a été totalement vidé et détruit pendant les combats de la guerre civile entre 1975 et 1990. Aujourd'hui, bien des années après une réconciliation officielle, les habitants, tous issus d'une même famille, y retournent régulièrement pour cultiver leurs parcelles ou pour visiter leurs maisons. Ils repartent toujours avant le coucher du soleil. Sauf Semaan ...

Compétition Officielle au Festival International de Dubai (2009). Prix Spécial du Jury à Muhr Award Berlinale en Allemagne (2009).

Diplômé en 2000, de la FEMIS (Fondation Européenne de l'Image et du Son) à Paris, Simon El Habre est connu pour son travail de montage. Il a travaillé, avec Ghassan Salhab sur son film *Posthumus* (2007) et son premier long métrage « *1958 Self Portrait of Yesterday* ».

Filmographie

1999 *INSA* Prix pour la Meilleure réalisation au Festival du Film à Beyrouth.

2000 *Chambre 220*.

Jeudi 6 Mai à 21h (Projection à la Villa Lumière)
Vivre ici de Mohamed Zran avec Simon Haddad

Tunisie ' 2009 ' documentaire ' 2h04 ' couleur



Derrière le comptoir de sa boutique, Simon, un épicier de confession « juive », est depuis toujours, le confident, le guérisseur, et l'imémoire des habitants de Zarzis, une petite ville du sud-est Tunisien. Tour à tour, l'épicerie se transforme en tribune politique, philosophique, où chacun donne sa vision du monde.

Prix du meilleur réalisateur au Festival International d'Abou Dhabi. Compétition Officielle au Festival Cinématographique de Florence en Italie (2009).

Avant de réaliser ses propres films, Mohamed Zran a été assistant-réalisateur de Cyril Collard, puis acteur dans le film *Alger la blanche* de Collard et dans *Bye-bye* de Karim Dridi.

Filmographie sélective

1990 *Le Casseur de Pierres*, sélectionné à Cannes dans un Certain Regard.

1996 *Essaïda* (plusieurs fois primés)

2002 *Le Chant du Millénaire* - Sélection Officielle Panorama, Berlin 2003, Prix du Documentaire Trébica New York 2003

2004 *Le Prince* - Prix du Jury Woujda au Maroc. Prix du montage au Fespaco. Prix de l'interprétation masculine au Festival Panafricain de Khoribgua, Maroc.

Vendredi 7 mai à 19h

Cinecitta de Ibrahim Letaïef - en sa présence

avec Mohamed Hassine Grayaa, Mohamed Ali Ben Jemaa, Dorra Zarrouk, Mohamed Abdelmonem Chouayet.

Tunisie ' 2008 ' 1h36 ' couleur



Non, votre scénario ne reflète pas la réalité du pays ! ». Cette réponse, Chahine, jeune scénariste et réalisateur de films l'a trop souvent entendue de la part des diverses commissions donatrices de subventions. Désespéré, il ne voit plus qu'une seule solution pour réaliser son film : cambrioler une banque ! Avec l'aide de ses amis associés, ils passent donc à l'action.

Prix du Scénario au Festival du Cinéma de Montpellier (2009).

Cinecitta est le premier long métrage d'Ibrahim Letaïef. Il réalise et produit en parallèle plusieurs films publicitaires et des courts-métrages.

Filmographie :

2000 *Un rire de trop*

2001 *Guelta*

2004 *Visa*

2006 *Je vous ai à l'œil*

Vendredi 7 Mai à 21h15

Les Secrets de Raja Amari – en sa présence –Avant-première

avec Hafzia Herzi, Soundes Bel Hassen, Wassila Dari, Rim El Benna, Dhafer L'Abidine.

France/Tunisie /Suisse ' 2009 ' 1h30 ' couleur



Aïcha, Radia et leur mère vivent à l'écart du monde dans une maison à l'abandon dans laquelle elles ont déjà travaillé comme domestiques. Leur quotidien vacille le jour où un jeune couple vient s'installer dans la maison. Les trois femmes cachent leur existence aux nouveaux venus de peur d'attirer l'attention sur leur situation et d'être chassées. En effet, elles cachent un secret inavoué lié...

Sélection Officielle Mostra de Venise 2009, Grand Prix Arte Mare 2009 à Bastia, France. Sélection Officielle au Festival International du film à Abou Dhabi (2009).

Raja Amari est diplômé de la FEMIS (Fondation Européenne de l'Image et du Son) à Paris et a réalisé plusieurs courts-métrages.

Filmographie sélective

2000 *Satin Rouge* Sélection Officielle au Festival de Berlin en 2002. Le Grand Prix au Festival International de Seattle et le Prix du Meilleur Film au Festival International de Torino.

2004 *Sur les traces de l'oubli* sur Isabelle Eberhardt, documentaire.

Samedi 8 mai à 16h

En présence de Mohammed Bakrim, responsable communication du Centre cinématographique marocain.

Entre désir et incertitude d'Abdelkader Lagtaâ – en sa présence

France ' 2009 ' documentaire' 52' ' couleur



En donnant la parole à des cinéastes et des critiques, Abdelkader Lagtaâ s'attache, parallèlement à une approche historique succincte, à identifier quelques mouvances qui animent le cinéma marocain et en même temps à pointer du doigt les principaux dangers qui menacent son évolution.

Diplômé de l'Ecole Nationale Supérieure de Cinéma de Lodz, en Pologne, en 1975, Abdelkader Lagtaâ est également producteur et critique de cinéma.

Filmographie

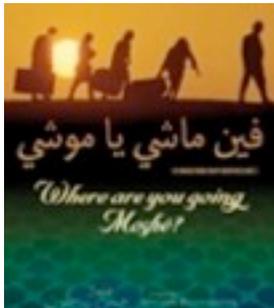
1992 *Un amour à Casablanca*. Prix du Montage, prix d'Interprétation Féminine au Festival National à Meknès, Maroc.
1999 *Les Casablancais*. Mention Spéciale de la Fédération Internationale des Ciné-clubs au Festival de Carthage – Tunisie.
2000 *La Porte close*.
2003 *Face à face*. Prix de la Critique et de la Presse au Festival National du Film d'Oujda, Maroc 2003
2007 *Yasmine et les hommes*

Samedi à 18h

Où vas-tu Moshé? de Hassan Benjelloun – Avant-première Régional

avec Simon Elbaz, Abdelkader Lotfi, Hassan Essakalli, Mohamed Tsouli, Rim Shmaou.

Maroc ' 2007 ' 1h30' couleur



Au début des années 60, après l'indépendance du Maroc, de nombreux juifs marocains quittent clandestinement le pays pour Israël.. Quand Mustapha, le gérant du seul bar de la petite ville de Bejjad, apprend que tous les Juifs partent, il panique. Si tous les non-musulmans quittent la ville, il sera forcé de fermer le bar. Comment éviter la fermeture ? Se présente alors une solution tellement simple, que personne n'y avait songé.

Hassan Benjelloun est scénariste, réalisateur et producteur.

Filmographie sélective

2000 *Les lèvres du silence*
2001 *Jugement d'une femme*
2004 *La chambre noire*, Grand Prix du Festival Africain de Khouribga au Maroc, l'Etalon d'Argent au Festival de Fespaco au Burkina Faso, Mention Spéciale du Jury du Festival de Carthage à Tunis.
2009 *Les Oubliés de l'histoire*, Prix du Scénario au Festival National du Film à Tanger.

Samedi 8 Mai à 20h30

Amours Voilées d'Aziz Salmy – en sa présence

avec Younes Megri, Hayat Belhalloufi, Sâadia Ladib, Aziz Hattab Nora Skali.

Maroc ' 2008 ' 1h45 ' couleur



Batoul, une jeune femme de 28 ans, médecin, découvre l'amour. Elevée dans un milieu bourgeois mais conservateur, elle rencontre Hamza, se laisse aller et transgresse tous les principes qu'elle a toujours revendiqués. Toute cette histoire aurait pu se terminer rapidement et "convenablement", si le port du foulard ne s'est pas glissé entre les deux protagonistes.

Compétition Officielle au Festival Méditerranéen de Rome en Italie. Prix Spécial *Expression artistique* en Compétition Officielle de Carros à Nice, Compétition Officielle Festival du Cinéma Arabe, Fameck, (2009). Prix du meilleur scénario et Prix du meilleur second rôle féminin au Festival National de Tanger. (2009)

Parallèlement à sa formation de comédien auprès de noms prestigieux comme Ariane Mnouchkine, Aziz Salmy a été metteur en scène de théâtre et assistant-réalisateur avant de réaliser ses propres films.

Filmographie sélective

2004 *Ayda*

2002 *Un voyage de trop*

1999 *Déjà vu*

Dimanche 9 mai à 14h

Lettre à ma sœur de Habiba Djahnine

France/Algérie ' documentaire ' 2006 ' 1h08 ' couleur



Lettre à ma sœur est un récit dépouillé de l'Algérie actuelle ainsi que la réponse en images de Habiba Djahnine à sa sœur assassinée par un groupe armé en Algérie. La réalisatrice est revenue sur les lieux où se sont passés les derniers mois de la vie de sa sœur : la ville de Tizi Ouzou.

Prix du Djengu d'Or du Film Documentaire au Cameroun. Sélection Officielle au Festival International du Cinéma Méditerranéen de Montpellier et du Festival International d'Ajjacio, 2009.

Née en 1968, Déléguée Générale des Rencontres Cinématographiques de Béjaia en Algérie, Habiba Djahnine est auteur de plusieurs nouvelles et textes d'humeurs édités dans des revues en France et en Algérie, dont un recueil de poésie, *Outre-Mort* (2003)

Dimanche 9 mai à 16h30

Plaisirs d'eau de Malek Bensmail – en sa présence

France ' 2001 ' documentaire ' 1h16 ' couleur



Alors que nous vivons dans ce qu'on appelle aujourd'hui la mondialisation ou la globalisation, le hasard va inexorablement rapprocher quatre personnages dont la vie va être liée par l'eau et les bains: sauna en Finlande, hamman en Turquie, Furo et Onsen au Japon et thermes en Hongrie. De superbes voyages en des moments de vies ; leurs histoires, tendres, folles, émouvantes, magnifiques se mélangent. Comme la vie.

Sélection au Festival International du Film d'Environnement en Grèce, au Festival Dei Popoli à Florence, et au Cinémaginaire à Perpignan.

Lauréat de la Villa Kujoyama à Kyoto pour l'année 2009.

Filmographie sélective

2004 *Aliénations* - Grand Prix des Bibliothèques au Festival du Cinéma du Réel à Paris, Grand Prix du Documentaire à la Biennale des Cinémas Arabes à Paris, le Magnolia Award du meilleur documentaire au Festival International de Shanghai. Prix du Jury au Fespaco.

2005 *Le Grand Jeu*

2008 *La Chine est encore loin*, Prix Spécial du Jury au Festival des Trois Continents à Nantes.

Dimanche à 18h30

Hors-la-Loi de Tewfik Farès – en sa présence

avec Sid Ahmed Agoumi, Cheikh Nourredine, Mohamed Chouikh et la participation de Jacques Monod.

Algérie ' 1969 ' 1h35 ' couleur ' copie neuve



A l'époque de l'Algérie Française, trois compères algériens joignent leurs efforts pour échapper à l'armée et à l'administration française qui cèdent devant leurs ruses.

Premier long-métrage de Tewfik Farès, tourné à la façon des westerns Hollywoodiens et premier film algérien en couleur. Tewfik Farès est scénariste, réalisateur, producteur.

Filmographie sélective

1967 Scénariste du *Vent des Aurès*, (Prix de la Première œuvre au Festival de Cannes)

1975 Scénariste de *Chronique des années de braise* (Palme d'Or au Festival de Cannes)
tous deux du cinéaste Mohamed Lakhdar-Hamina.

1977-1987 Auteur et réalisateur de documentaires et magazines à FR3 (dont l'émission *Mosaïque*)

1999-2003 *Télélicité* pour FR3

2009 Auteur des commentaires du film *Home* de Yann Arthus Bertrand.

Remerciements :

Le Centre cinématographique marocain.

Ministère de la Culture et de la Sauvegarde du Patrimoine de Tunisie.

Consulats d'Algérie, du Royaume du Maroc, de Tunisie.

Camp de Base production

Rhône-Alpes Région



INSTITUT
LUMIÈRE
Centre de Recherche et de Production Cinématographique

RHÔNE
LE DÉPARTEMENT

